

Mat

Chapter 18

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, Τίς
in jene der Stunde tritt-heran die Jünger dem Jesus sagt was
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#)
- ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
also groß ist in der Reich der Himmel
[G0686](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

In jener Stunde traten die Jünger zu Jesu und sprachen: Wer ist denn der Größte im Reiche der Himmel?

- 2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
und ruft-herbei Kindlein steht es in Mitte ihrer
[G2532](#) [G4341](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

Und als Jesus ein Kindlein herzuggerufen hatte, stellte er es in ihre Mitte und sprach:

- 3 καὶ εἶπεν, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῇτε καὶ γένησθε ὡς τὰ
und sagt amen sagt euch wenn nicht wendet-sich und wird wie die
[G2532](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4762](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#)
- παιδιά, οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
Kindlein nicht nicht geht-hinein in die Reich der Himmel
[G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Wahrlich, ich sage euch, wenn ihr nicht umkehret und werdet wie die Kindlein, so werdet ihr nicht in das Reich der Himmel eingehen.

- 4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν
wer-auch nun erniedrigt sich-selbst wie das Kindlein diese diese ist
[G3748](#) [G3767](#) [G5013](#) [G1438](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G3778](#) [G1510](#)
- ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
der groß in der Reich der Himmel
[G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Darum, wer irgend sich selbst erniedrigen wird wie dieses Kindlein, dieser ist der Größte im Reiche der Himmel;

- 5 καὶ ὃς ἐὰν δέξηται ἐν παιδίον τοιοῦτο, ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου,
und das wenn nimmt-auf ein Kindlein solch auf dem Name meiner
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G1520](#) [G3813](#) [G5108](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)
- ἐμὲ δέχεται.
mich nimmt-auf
[G1473](#) [G1209](#)

und wer irgend ein solches Kindlein aufnehmen wird in meinem Namen, nimmt mich auf.

6	ὃς das G3739	δ' aber G1161	ἄν – G0302	σκανδαλίση ärgert G4624	ἓνα ein G1520	τῶν der G3588	μικρῶν klein G3398	τούτων diese G3778	τῶν der G3588	πιστευόντων glaubt G4100	εἰς in G1519
	ἐμέ, mich G1473	συμφέρει nützt G4851	αὐτῷ ihm G0846	ἵνα damit G2443	κρεμασθῇ κρεμασθῇ G2910	μύλος Mühlstein G3458	ὀνικὸς Mühlstein G3684	περὶ über G4012	τὸν den G3588	τράχηλον Hals G5137	αὐτοῦ, seiner G0846
	καὶ und G2532	καταποντισθῇ versenkt G2670	ἐν in G1722	τῷ dem G3588	πελάγει Tiefe G3989	τῆς der G3588	θαλάσσης. Meer G2281				

Wer aber irgend eines dieser Kleinen, die an mich glauben, ärgern wird, dem wäre nütze, daß ein Mühlstein an seinen Hals gehängt, und er in die Tiefe des Meeres versenkt würde.

7	Οὐαὶ wehe G3759	τῷ dem G3588	κόσμῳ Welt G2889	ἀπὸ von G0575	τῶν der G3588	σκανδάλων! Ärgernisse G4625	ἀνάγκη Notwendigkeit G0318	γὰρ denn G1063	ἐλθεῖν kommen G2064	τὰ die G3588	σκάνδαλα, Ärgernisse G4625
	πλὴν außer G4133	οὐαὶ wehe G3759	τῷ dem G3588	ἀνθρώπῳ Mensch G0444	δι' durch G1223	οὗ dessen G3739	τὸ das G3588	σκάνδαλον Ärgernis G4625	ἔρχεται! kommt G2064		

Wehe der Welt der Ärgernisse wegen! Denn es ist notwendig, daß Ärgernisse kommen; doch wehe dem Menschen, durch welchen das Ärgernis kommt!

8	Εἰ wenn G1487	δὲ aber G1161	ἡ die G3588	χεὶρ Hand G5495	σου, deiner G4771	ἢ oder G2228	ὁ der G3588	πούς Fuß G4228	σου deiner G4771	σκανδαλίζει ärgert G4624	σε, euch G4771	ἐκκοψόν haut-ab G1581
	αὐτὸν ihn G0846	καὶ und G2532	βάλε wirft G0906	ἀπὸ von G0575	σοῦ; deiner G4771	καλόν schön G2570	σοί euch G4771	ἐστίν ist G1510	εἰσελθεῖν geht-hinein G1525	εἰς in G1519	τὴν die G3588	ζωὴν Leben G2222
	κυλλόν krüppelhaft G2948	ἢ oder G2228	χρῶν, lahm G5560	ἢ oder G2228	δύο zwei G1417	χεῖρας Hände G5495	ἢ oder G2228	δύο zwei G1417	πόδας Fuß G4228	ἔχοντα, hat G2192	βληθῆναι wirft G0906	εἰς in G1519
	τὸ das G3588	πῦρ Feuer G4442	τὸ das G3588	αἰώνιον. ewig G0166								

Wenn aber deine Hand oder dein Fuß dich ärgert, so haue ihn ab und wirf ihn von dir. Es ist dir besser, lahm oder als Krüppel in das Leben einzugehen, als mit zwei Händen oder mit zwei Füßen in das ewige Feuer geworfen zu werden.

9	καὶ und G2532	εἰ wenn G1487	ὁ der G3588	ὀφθαλμός Auge G3788	σου deiner G4771	σκανδαλίζει ärgert G4624	σε, euch G4771	ἔξελε befreit G1807	αὐτὸν ihn G0846	καὶ und G2532	βάλε wirft G0906
	ἀπὸ von G0575	σοῦ; deiner G4771	καλόν schön G2570	σοί euch G4771	ἐστίν ist G1510	μονόφθαλμον einäugig G3442	εἰς in G1519	τὴν die G3588	ζωὴν Leben G2222	εἰσελθεῖν, geht-hinein G1525	ἢ oder G2228
	δύο zwei G1417	ὀφθαλμούς Augen G3788	ἔχοντα hat G2192	βληθῆναι wirft G0906	εἰς in G1519	τὴν die G3588	γέενναν Gehenna G1067	τοῦ des G3588	πυρός. Feuer G4442		

Und wenn dein Auge dich ärgert, so reiße es aus und wirf es von dir. Es ist dir besser, einäugig in das Leben einzugehen, als mit zwei Augen in die Hölle des Feuers geworfen zu werden.

- 10 Ὁρα̐τε μὴ καταφρονήσητε ἐνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι
 siehe nicht καταφρονήσητε ein der klein diese sagt denn euch dass
[G3708](#) [G3361](#) [G2706](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#)
- οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντός βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ
 die Engel ihrer in Himmel durch alle sieht das Angesicht des
[G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3772](#) [G1223](#) [G3956](#) [G0991](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#)
- Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
 Vater meiner des in Himmel
[G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

Sehet zu, daß ihr nicht eines dieser Kleinen verachtet; denn ich sage euch, daß ihre Engel in den Himmeln allezeit das Angesicht meines Vaters schauen, der in den Himmeln ist.

- 11 <ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός>.
 kommt denn der Sohn des Mensch rettet das geht-verloren
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

Denn der Sohn des Menschen ist gekommen, das Verlorene zu erretten.

- 12 Τί ὑμῖν δοκεῖ? ἐὰν γένηται τινι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα, καὶ
 was euch meint wenn wird jemand Mensch hundert Schaf und
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1437](#) [G1096](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#)
- πλανηθῇ ἐν ἑξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐπὶ τὰ ὄρη,
 verführt ein aus ihrer nicht läßt die die ἐνενήκοντα neun auf die Berg
[G4105](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3780](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#)
- καὶ πορευθεὶς, ζητεῖ τὸ πλανώμενον?
 und geht sucht das verführt
[G2532](#) [G4198](#) [G2212](#) [G3588](#) [G4105](#)

Was dünkt euch? Wenn ein Mensch hundert Schafe hätte, und eines von ihnen sich verirrt, läßt er nicht die neunundneunzig auf den Bergen und geht hin und sucht das irrende?

- 13 καὶ ἐὰν γένηται εὐρεῖν αὐτό, ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ
 und wenn wird findet es amen sagt euch dass freut-sich auf ihm
[G2532](#) [G1437](#) [G1096](#) [G2147](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G5463](#) [G1909](#) [G0846](#)
- μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.
 mehr oder auf den ἐνενήκοντα neun den nicht verführt
[G3123](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4105](#)

Und wenn es geschieht, daß er es findet, wahrlich, ich sage euch, er freut sich mehr über dieses, als über die neunundneunzig, die nicht verirrt sind.

- 14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς ὑμῶν, τοῦ ἐν οὐρανοῖς,
 so nicht ist Wille vor des Vater deiner des in Himmel
[G3779](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2307](#) [G1715](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)
- ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μικρῶν τούτων.
 damit geht-verloren ein der klein diese
[G2443](#) [G0622](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#)

Also ist es nicht der Wille eures Vaters, der in den Himmeln ist, daß eines dieser Kleinen verloren gehe.

15 Ἐὰν δὲ ἀμαρτήσῃ «εἰς σε» ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε ἔλεγχον αὐτὸν, wenn aber sündigt in euch der Bruder deiner, geht-hin erleuchte ihn [G1437](#) [G1161](#) [G0264](#) [G1519](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1651](#) [G0846](#)

μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐὰν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν zwischen deiner und seiner allein wenn deiner hört gewinnt den Bruder [G3342](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G1437](#) [G4771](#) [G0191](#) [G2770](#) [G3588](#) [G0080](#)

σου.
deiner [G4771](#)

Wenn aber dein Bruder wider dich sündigt, so gehe hin, überführe ihn zwischen dir und ihm allein. Wenn er auf dich hört, so hast du deinen Bruder gewonnen.

16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι, ἓνα ἢ δύο, ἵνα wenn aber nicht hört nimmt-zu-sich mit deiner noch ein oder zwei damit [G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0191](#) [G3880](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2089](#) [G1520](#) [G2228](#) [G1417](#) [G2443](#)

ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν, σταθῇ πᾶν ῥῆμα. auf Mund zwei Zeuge oder drei steht alle Wort [G1909](#) [G4750](#) [G1417](#) [G3144](#) [G2228](#) [G5140](#) [G2476](#) [G3956](#) [G4487](#)

Wenn er aber nicht hört, so nimm noch einen oder zwei mit dir, damit aus zweier oder dreier Zeugen Mund jede Sache bestätigt werde.

17 ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὼν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ καὶ τῆς wenn aber παρακούσῃ ihrer sagt der Gemeinde wenn aber und der [G1437](#) [G1161](#) [G3878](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικός καὶ ὁ τελώνης. Gemeinde παρακούσῃ ist euch gleichwie der ἐθνικός und der Zöllner [G1577](#) [G3878](#) [G1510](#) [G4771](#) [G5618](#) [G3588](#) [G1482](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5057](#)

Wenn er aber nicht auf sie hören wird, so sage es der Versammlung; wenn er aber auch auf die Versammlung nicht hören wird, so sei er dir wie der Heide und der Zöllner.

18 Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν amen sagt euch so-viel wenn bindet auf der Erde ist bindet in [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3745](#) [G1437](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G1210](#) [G1722](#)

οὐρανῷ; καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν Himmel und so-viel wenn löst auf der Erde ist löst in [G3772](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G3089](#) [G1722](#)

οὐρανῷ.
Himmel [G3772](#)

Wahrlich, ich sage euch: Was irgend ihr auf der Erde binden werdet, wird im Himmel gebunden sein, und was irgend ihr auf der Erde lösen werdet, wird im Himmel gelöst sein.

19 Πάλιν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ wieder amen sagt euch dass wenn zwei συμφωνήσωσιν aus deiner auf [G3825](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1417](#) [G4856](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1909](#)

τῆς γῆς, περὶ παντός πράγματος, οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς, der Erde über alle πράγματος dessen wenn bittet wird ihnen [G3588](#) [G1093](#) [G4012](#) [G3956](#) [G4229](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G1096](#) [G0846](#)

παρὰ τοῦ Πατρὸς μου, τοῦ ἐν οὐρανῷ. bei des Vater meiner des in Himmel [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

Wiederum sage ich euch: Wenn zwei von euch auf der Erde übereinkommen werden über irgend eine Sache, um welche sie auch bitten mögen, so wird sie ihnen werden von meinem Vater, der in den Himmeln ist.

- 20 οὐ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ
wo denn ist zwei oder drei versammelt in das mein Name dort
[G3757](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#) [G4863](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3686](#) [G1563](#)
- εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
ist in Mitte ihrer
[G1510](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

Denn wo zwei oder drei versammelt sind in meinem Namen, da bin ich in ihrer Mitte.

- 21 Τότε προσελθὼν, «ὁ Πέτρος εἶπεν» αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ἁμαρτήσῃ εἰς
dann tritt-heran der Petrus sagt ihm Herr ποσάκις sündigt in
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4212](#) [G0264](#) [G1519](#)
- ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου, καὶ ἀφήσω αὐτῷ? ἕως ἐπτάκις?
mich der Bruder meiner und lässt ihm bis ἐπτάκις
[G1473](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2034](#)

Dann trat Petrus zu ihm und sprach: Herr, wie oft soll ich meinem Bruder, der wider mich sündigt, vergeben? Bis siebenmal?

- 22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἐπτάκις, ἀλλὰ ἕως
sagt ihm der Jesus nicht sagt euch bis ἐπτάκις sondern bis
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2193](#) [G2034](#) [G0235](#) [G2193](#)
- ἐβδομηκοντάκις ἐπτά!
ἐβδομηκοντάκις sieben
[G1441](#) [G2033](#)

Jesus spricht zu ihm: Nicht sage ich dir, bis siebenmal, sondern bis siebenzig mal sieben.

- 23 Διὰ τοῦτο, ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὃς
durch diese gleicht die Reich der Himmel Mensch Könige, das
[G1223](#) [G3778](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#) [G3739](#)
- ἠθέλησεν συναῖραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.
will συναῖραι Wort mit der Knecht seiner
[G2309](#) [G4868](#) [G3056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#)

Deswegen ist das Reich der Himmel einem Könige gleich geworden, der mit seinen Knechten abrechnen wollte.

- 24 ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσηνέχθη εἷς αὐτῷ, ὀφειλέτης μυρίων
beginnt aber seiner συναίρειν bringt-dar ein ihm ὀφειλέτης μυρίων
[G0756](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4868](#) [G4374](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3781](#) [G3463](#)
- ταλάντων.
Talent
[G5007](#)

Als er aber anfang abzurechnen, wurde einer zu ihm gebracht, der zehntausend Talente schuldete.

- 25 μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος πραθῆναι,
nicht hat aber seiner gibt-zurück befiehlt ihn der Herr Herr πραθῆναι
[G3361](#) [G2192](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0591](#) [G2753](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4097](#)
- καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.
und die Frau und die Kind und alle so-viel hat und gibt-zurück
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0591](#)

Da derselbe aber nicht hatte zu bezahlen, befahl sein Herr, ihn und sein Weib und die Kinder und alles, was er hatte, zu verkaufen und zu bezahlen.

- 26 πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνη αὐτῷ, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί,
 fällt nun der Knecht betet-an ihm sagt Μακροθύμησον auf mir
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#) [G1909](#) [G1473](#)
- καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.
 und alle gibt-zurück euch
[G2532](#) [G3956](#) [G0591](#) [G4771](#)

Der Knecht nun fiel nieder, huldigte ihm und sprach: Herr, habe Geduld mit mir, und ich will dir alles bezahlen.

- 27 σπλαγχνισθεὶς δέ, ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ
 hat-Mitleid aber der Herr des Knecht jene lässt-frei ihn und
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2532](#)
- τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.
 das dāneion lässt ihm
[G3588](#) [G1156](#) [G0863](#) [G0846](#)

Der Herr jenes Knechtes aber, innerlich bewegt, gab ihn los und erließ ihm das Darlehn.

- 28 ἐξελθὼν δέ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὔρεν ἓνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς
 geht-hinaus aber der Knecht jene findet ein der Mitknecht seiner das
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G2147](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3739](#)
- ὥφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτόν ἔπνιγεν, λέγων, Ἀπόδος
 schuldet ihm hundert Denar und ergreift ihn ἔπνιγεν sagt gibt-zurück
[G3784](#) [G0846](#) [G1540](#) [G1220](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#) [G4155](#) [G3004](#) [G0591](#)
- εἴ τι ὀφείλεις.
 wenn jemand schuldet
[G1487](#) [G5100](#) [G3784](#)

Jener Knecht aber ging hinaus und fand einen seiner Mitknechte, der ihm hundert Denare schuldig war. Und er ergriff und würgte ihn und sprach: Bezahle, wenn du etwas schuldig bist.

- 29 πεσὼν οὖν, ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτόν, λέγων, Μακροθύμησον
 fällt nun der Mitknecht seiner ermahnt ihn sagt Μακροθύμησον
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#)
- ἐπ' ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.
 auf mir und gibt-zurück euch
[G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0591](#) [G4771](#)

Sein Mitknecht nun fiel nieder und bat ihn und sprach: Habe Geduld mit mir, und ich will dir bezahlen.

- 30 ὁ δέ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτόν εἰς φυλακὴν, ἕως
 der aber nicht will sondern geht-weg wirft ihn in Gefängnis bis
[G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0235](#) [G0565](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2193](#)
- «οὗ» ἀποδῶ τὸ ὀφειλόμενον.
 dessen gibt-zurück das schuldet
[G3739](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3784](#)

Er aber wollte nicht, sondern ging hin und warf ihn ins Gefängnis, bis er die Schuld bezahlt habe.

- 31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ
 siehe nun die Mitknecht seiner die wird γενόμενα, ἐλυπήθησαν sehr und
[G3708](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3076](#) [G4970](#) [G2532](#)
- ἐλθόντες, διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.
 kommt διεσάφησαν dem Herr sich-selbst alle die wird
[G2064](#) [G1285](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1096](#)

Als aber seine Mitknechte sahen, was geschehen war, wurden sie sehr betrübt und gingen und berichteten ihrem Herrn alles, was geschehen war.

- 32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ,
dann ruft-herbei ihn der Herr seiner sagt ihm Knecht böse
[G5119](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1401](#) [G4190](#)
- πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφήκᾳ σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με.
alle die ὀφειλὴν jene lässt euch da ermahnt mich
[G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G1565](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1893](#) [G3870](#) [G1473](#)

Dann rief ihn sein Herr herzu und spricht zu ihm: Böser Knecht! Jene ganze Schuld habe ich dir erlassen, dieweil du mich batest;

- 33 οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὥς καὶ γὰρ ἐγὼ σὲ
nicht muss und euch erbarmt-sich den Mitknecht deiner wie auch-ich euch
[G3756](#) [G1163](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1653](#) [G3588](#) [G4889](#) [G4771](#) [G5613](#) [G2504](#) [G4771](#)
- ἠλέησα?
erbarmt-sich
[G1653](#)

solltest nicht auch du dich deines Mitknechtes erbarmt haben, wie auch ich mich deiner erbarmt habe?

- 34 καὶ ὀργισθεὶς, ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς, ἕως
und ὀργισθεὶς der Herr seiner übergibt ihn den den βασανισταῖς bis
[G2532](#) [G3710](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0930](#) [G2193](#)
- οὗ ἁποδῶ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον ᾧ αὐτῷ.
dessen gibt-zurück alle das schuldet ihm
[G3739](#) [G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3784](#) [G0846](#)

Und sein Herr wurde zornig und überlieferte ihn den Peinigern, bis er alles bezahlt habe, was er ihm schuldig war.

- 35 Οὕτως καὶ ὁ Πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ
so und der Vater meiner der himmlisch tut euch wenn nicht
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3770](#) [G4160](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#)
- ἀφήτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.
lässt jeder dem Bruder seiner von der Herz deiner
[G0863](#) [G1538](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Also wird auch mein himmlischer Vater euch tun, wenn ihr nicht ein jeder seinem Bruder von Herzen vergebet.